

# Inhalt

## Einleitung

*Manfred Pelz*

Über Grenzen hinweg . . . . . 6

## Die Funktion des Französischen im Grenzland Baden

*Manfred Pelz*

*Lerne die Sprache des Nachbarn* – ein Problemaufriß . . . . . 13

*Erdmuthe Bauer*

*Lerne die Sprache des Nachbarn* – ein Forschungs-Design . . . . . 24

*Manfred Pelz*

Die Funktion des Französischen in Baden . . . . . 29

## Die Funktion des Deutschen im Grenzland Elsaß

*Pierre Deyon*

Langue et culture régionales en Alsace . . . . . 40

*Astrid Meyer*

Zur Bedeutung der Zirkulare von 1982 bis 1988 . . . . . 49

*Eugène Philipps*

Sprache und Sprachen im Elsaß . . . . . 53

## Teilaspekte grenzüberschreitender Spracharbeit in der Oberrheinregion

*Manfred Pelz*

Medienkonzepte: Französisch für deutsche Grundschüler . . . . . 59

*Danielle Rey-Gorrez*

Quels outils pédagogiques pour l'enseignement de l'allemand à l'école élémentaire? . . . . . 69

*Manfred Pelz*

Durchführung von Begegnungen zwischen deutschen und französischen Grundschulkindern . . . . . 76

*Danielle Rey-Gorrez*

La réalisation d'échanges franco-allemands à l'école élémentaire . . . . . 89

<i>Hartwig Haubrich</i>	
Die Wahrnehmung der Region am Oberrhein – ein landeskundlicher Inhalt des Sprachunterrichts? . . . . .	96

<i>Manfred Pelz</i>	
Sprache und Verhalten von Kindern in zweisprachigen Begegnungen .	108

## Grenzüberschreitende Spracharbeit als interkulturelles Lernen

<i>Christian Alix</i>	
Didaktische Konzepte in Verbindung mit kooperativen Lernsituationen . . . . .	121

<i>Wolfgang Roth</i>	
Vorerfahrungen und Stereotypen: Ihre Veränderbarkeit durch zweisprachige Begegnungen? . . . . .	134

<i>Guido Schmitt</i>	
Interkulturelle Wahrnehmung als Voraussetzung für grenzüberschreitende Begegnungen . . . . .	150

## Anhang I: Bilinguale Erziehung

<i>Thomas Vesper</i>	
Ein Frühstart in die Zweisprachigkeit . . . . .	170

Ministerium für Kultus und Sport, Stuttgart (ed.)	
Handreichungen zum Projekt <i>Lerne die Sprache des Nachbarn –</i> <i>Französisch in der Grundschule (Klassen 3 und 4)</i> . . . . .	173

<i>Manfred Pelz</i>	
Die Viererbande/ <i>La bande des quatre</i> – eine bilinguale Fernsehkonzeption . . . . .	185

<i>Pierre Deyon</i>	
Le Programme <i>Langue et Culture Régionales</i> . Bilan et Perspectives (5.6. 1985) . . . . .	204

Ministère de l'Éducation Nationale (éd.)	
L'enseignement précoce de l'allemand . . . . .	216

<i>Eugène Philipps</i>	
L'Éducation bilingue en Alsace . . . . .	226

## Anhang II: Material

*Françoise Delieux/Olaf Kühn*

Transkript einer bilingualen Schülerbegegnung . . . . .	244
Autoren des Bandes . . . . .	252
Weiterführende Literatur . . . . .	253